



Gobierno Regional de
Arica y Parinacota

MANUAL

DE BUENAS PRÁCTICAS DE COMUNICACIÓN
DEL USO INCLUSIVO DEL LENGUAJE



TABLA DE CONTENIDO

I OBJETIVO.....	3
II PRESENTACION.....	4
III RECOMENDACIONES.....	6
IV.- ¿COMO EVITAR EL SEXISMO EN LA COMUNICACION ORAL?.....	14
V.- REFERENCIAS.....	18

I.- OBJETIVO

Elaborar un manual de buenas prácticas de comunicación que sirva como guía para el personal del Gobierno Regional de Arica y Parinacota, con el fin de facilitar el uso inclusivo del lenguaje en sus procesos comunicacionales. Este manual contribuirá a la eliminación de estereotipos de género, sesgos sexistas y diversas formas de discriminación, abordando así las bases de la desigualdad.

II.- PRESENTACION

En el marco del Programa de Mejoramiento de la Gestión PMG género 2024 y como parte de las medidas propuestas, se ha definido crear el presente instrumento denominado **“MANUAL DE BUENAS PRÁCTICAS DE COMUNICACIÓN DEL USO INCLUSIVO DEL LENGUAJE”**, el cual entregará orientaciones para el uso del lenguaje inclusivo en las comunicaciones internas aplicables a todo el funcionariado del Gobierno Regional de Arica y Parinacota.

De esta forma, se busca entregar un lineamiento comunicacional claro y efectivo para que el personal de la institución cuente con herramientas que faciliten el uso del lenguaje escrito y verbal contribuyendo así a la eliminación de estereotipos de género, sesgos sexistas y diversas formas de discriminación que constituyen la base de la desigualdad.

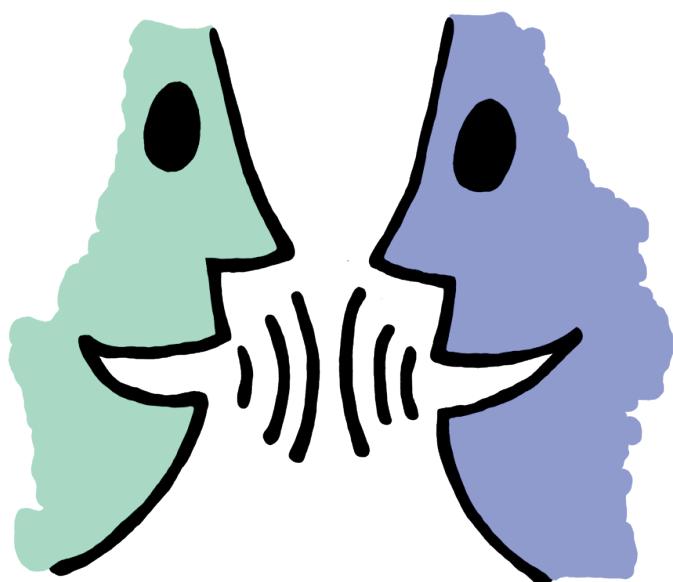
“Adoptar un lenguaje sin sesgo de género en nuestras comunicaciones no solo fomenta la equidad, sino que también reafuerza nuestro compromiso con el respeto y la inclusión en el servicio público.”

1.- ¿Por qué comunicarnos con enfoque de género?

Si bien no es obligatorio para comunicarse correctamente en nuestro idioma ni de manera formal, es importante poder incluir el uso del lenguaje inclusivo y sin sesgo en nuestras formas y canales de comunicación.

El lenguaje proyecta a la cultura y a la sociedad que se habita, pues “[...] los significados de las palabras, las estructuras de los enunciados, la elección de unas palabras por sobre otras, las formas, la primacía que se le da o no a cierta palabra o segmento, se relacionan directamente con la intención del o el hablante y con los modelos mentales que cada uno tenga de los acontecimientos, o de las creencias que comparta con su grupo social” (Guichard, 2018).

Incorporar el enfoque de género en las comunicaciones permite hacer frente a la desigualdad que también se expresa en el uso del lenguaje.



III.- RECOMENDACIONES

1.- Evitar el uso del masculino como genérico universal

Una de las formas de lenguaje sexista más habitual es la utilización del género gramatical masculino como genérico universal al referirse a un colectivo o grupo de personas, independiente de la diversidad en su interior. Se sugiere el uso de la tercera persona singular.

EJEMPLO	PROUESTA
Deben hacer compatibles el trabajo y el estudio con el cuidado de los niños o de personas mayores.	Deben hacer compatible el trabajo y el estudio con el cuidado infantil o de personas mayores
Los interesados	Las personas interesadas
Los migrantes	La comunidad migrante
Los médicos	El personal médico



Gobierno Regional de
Arica y Parinacota

2.- USO DE SUSTANTIVOS COMUNES O EPICENOS

Son palabras con las que se alude a mujeres y hombres, ya sea con términos colectivos o con términos abstractos que incluyan a ambos.

EJEMPLO	PROPUESTA
Los funcionarios	El funcionariado
Los ciudadanos	La ciudadanía
Los electores	El electorado
Los beneficiarios	La población beneficiaria

3.- Agregar la palabra persona u omitir los artículos y usar pronombres indefinidos u relativos.

EJEMPLO	PROPIUESTA
Aquellos que vinieron al Gobierno Regional.	Quienes vinieron al Gobierno Regional.
Los que no cumplan con los requisitos.	Quienes no cumplan los requisitos.
Los que presenten la documentación podrán acceder al beneficio.	Quienes presenten la documentación podrán acceder al beneficio.
Algunos piensan que...	Hay quienes piensan que...
Los funcionarios que tengan dudas.	Quienes tengan dudas.
Los asistentes podrán aprender.	Quienes asistan podrán aprender.
Invitamos a los jóvenes a participar de la reunión.	Invitamos a jóvenes a participar de la reunión.

4.- Se recomienda también el uso de la palabra “personas”, como por ejemplo:

EJEMPLO	PROUESTA
Los mineros	Personas que trabajan en minería
El beneficiado	Persona beneficiada
Adultos	Personas adultas

5.- Sustituir el articulo uno, por alguien o cualquier.

EJEMPLO	PROUESTA
Cuando uno lee las bases del concurso 8%	Cuando alguien lee las bases del concurso 8%
Cuando uno viene al gobierno regional.	Cuando alguien viene al gobierno regional.

6.- Ocupar sustantivos colectivos en vez de gentilicios.

EJEMPLO	PROUESTA
La iniciativa contribuye a que los ariqueños y parinacotenses...	La iniciativa contribuye a que la comunidad ariqueña y parinacotense...
Los beneficiarios del proyecto...	La población beneficiaria del proyecto...

7.- Utilización de cargos e instituciones para representar personas.

Existe la posibilidad de acudir a las palabras abstractas que hacen referencia a las funciones o profesiones que pueden estar protagonizadas tanto por mujeres como por hombres.

EJEMPLO	PROUESTA
Los ministros	El ejecutivo o el ministerio.
Los jefes	Las jefaturas
Los administrativos	La administración
El director/los directores	La dirección.



8.- Construcción impersonal.

Las construcciones impersonales, como por ejemplo “se”, pueden evitar muchos sujetos construidos en masculino.

EJEMPLO	PROPUESTA
Todos deberán usar mascarilla en los pasillos	Se deberá utilizar mascarillas en los pasillos
El interesado podrá postular al concurso 8% a través de la página ...	Se podrá postular al concurso 8% a través de la página web...

9.- Desdoblamientos

No usar “hombre” para referirse a “humanidad” aunque siempre es mejor evitarlos para comunicar de forma concisa, es una alternativa que se puede usar cuando ya no podemos encontrar mejores opciones. En un recurso del que no debemos abusar.

EJEMPLO	PROPUESTA
Todos	Todas y todos
Los jóvenes	Las y los jóvenes
Niños y adolescentes	Niñas, niños y adolescentes.
Los funcionarios	Las funcionarias y funcionarios.

*En el caso de usar los desdoblamientos conviene alternar el orden y no situar siempre en primer lugar el término masculino, como suele ser frecuente. Con ello se evita consolidar la idea de que damos prioridad a un sexo sobre otro.

10.- Evitar el uso del signo @ y de la barra inclinada “/”

El signo @ no es lingüístico, rompe con las reglas gramaticales del idioma y es impronunciable, por tanto, su uso no es recomendable.

Los primeros esfuerzos para hacer un uso incluyente del lenguaje implicaron la utilización de guiones, paréntesis y barras. Sin embargo, no es recomendable porque el texto resulta poco legible.

Se recomienda utilizar solamente en formularios, solicitudes o cualquier otro documento en donde se cuenta con poco espacio.

También son útiles en el encabezamiento de las cartas y correos electrónicos.

11.- CONSEJOS

Un buen ejercicio para comprobar si la redacción es correcta e inclusiva es leer en voz alta todo lo que vamos escribiendo. La idea es llegar a una comunicación concisa que se entienda fácilmente, sin dificultades para su pronunciación.



IV.- ¿Cómo evitar el sexismio en la comunicación oral?

La comunicación oral es más informal, pero no por ello menos importante que otros ámbitos comunicacionales. El buen uso de la comunicación oral es esencial, sin embargo, debido a su espontaneidad en numerosas ocasiones ésta no pasaría el filtro del lenguaje inclusivo. Además, en este tipo de comunicación hay que tener en cuenta un elemento añadido, y es que las mujeres y los hombres no se comunican por igual en el espacio de la organización y participan y se expresan de maneras diferentes.

¿Cómo identificar el sexismio y la exclusión a primera vista?

Existen actitudes interiorizadas en las mentes de las personas que son vividas como culturales e innatas, y que en realidad son actitudes aprendidas que acaban traduciéndose en comentarios sexistas.

En numerosas entidades tienen lugar actitudes que se pasan por alto, como pueden ser comentarios despectivos y sexistas, chistes denigrantes hacia las mujeres, la utilización de un lenguaje ofensivo, críticas hacia el físico y aspecto de las mujeres (por exceso o por defecto), silbidos cuando una mujer pasa por una zona de trabajo donde predominan los varones, etc.

En concreto, algunas de las situaciones en las que la comunicación oral puede incurrir en discriminación hacia las mujeres en el espacio laboral pueden ser las siguientes:

*Cuando las mujeres se quejan es porque están menstruando:
Una respuesta habitual y muy expandida en el imaginario colectivo es relacionar los cambios de humor y las quejas con la menstruación, restándole importancia al carácter de una mujer y a su opinión, dado que sería algo “puntual”.*

*La preferencia para hablar con varones:
Se dan situaciones en las que se pide el contacto con un responsable varón, al cual se tiende a considerar con más poder de decisión y actuación.*

Todas estas actitudes y comentarios incurren y perpetúan la discriminación de las mujeres y, sin embargo, son situaciones normalizadas en el ambiente laboral al ser eventos cotidianos, que crean actitudes consolidadas y casi invisibles. Por tanto, en el ámbito comunicacional oral algunos de los recursos recomendables para lograr una comunicación oral incluyente y no sexista son los siguientes:

- Incluir a todas las personas presentes en la conversación independientemente de su sexo.
- Permitir que todas las personas tengan oportunidad de expresar su opinión independientemente de su sexo.
- Valorar y tener en cuenta todas las intervenciones y opiniones independientemente del sexo de la persona.
- Dirigirse del mismo modo hacia hombres y mujeres, sin utilizar expresiones sexistas (señorita, bonita, hijita etc.), o tópicos sexistas (“los hombres no saben hacer dos cosas a la vez”, alusión a los días de menstruación para justificar ciertos comportamientos femeninos, dar por hecho que todas las mujeres quieren ser madres, piropear, etc.).
- Dar a las mujeres oportunidades de liderazgo en la conversación.
- Utilizar el femenino plural “mujeres” ya que no debemos usar la palabra “mujer” para referirnos a la población femenina, pues es importante tener presente que nos referimos a un grupo diverso y plural, en el que existen las mujeres, no un único modelo de mujer.



¿Dónde aplicar estos recursos?

- En los discursos, revisar la redacción de los textos que vayan a ser leídos en público, como por ejemplo discursos o presentaciones, tratando de detectar posibles casos de uso sexista del lenguaje o no inclusivo y corregirlos usando los recursos proporcionados en este manual.
- En las reuniones, dando a todas las personas la misma oportunidad de expresión y participación en los espacios de diálogo, tratando de no prejuzgar o hacer uso de expresiones que estereotipen a las personas según su sexo como un recurso de socialización.
- En los espacios informales de trabajo existen ciertas formas de dirigirse a las mujeres que nunca se usarían para referirse a un varón; preciosa, bonita, encanto, señorita, etc. que deben ser evitados si se quiere contribuir a que en la entidad se generalice el uso de una comunicación no sexista.



V.- REFERENCIAS

- 1.-Orientaciones para una comunicación interna y externa con perspectiva de género, Ministerio de Minería.
- 2.- Guía ilustrada para una comunicación sin estereotipos de género, Secretaría General de Gobierno.
- 3.- Manual lenguaje inclusivo y no Sexista, Instituto Nacional de la Juventud.
- 4.- Manual de lenguaje no sexista, Universidad Alberto Hurtado.
- 5.- Orientaciones para un uso de lenguaje no sexista e inclusivo, Ministerio de Educación.
- 6.- Plan de comunicaciones de difusión interna y externa con perspectiva de género, Gobierno Regional del Biobío.



ELABORADO POR:

Comisión de Género
Unidad de Comunicaciones

**GOBIERNO REGIONAL
DE
ARICA Y PARINACOTA**

2024



Gobierno Regional de
Arica y Parinacota